




GLOSARIO DE COMERCIO INTERNACIONAL

Glosario por campos temáticos	2
• Vocabulario básico	2
○ Español – English – Français	2
○ English – Español – Français	3
○ Français – Español – English	4
• Transporte	5
○ Español – English – Français	5
○ English – Español – Français	8
○ Français – Español – English	11
• Aduana	14
○ Español – English – Français	14
○ English – Español – Français	16
○ Français – Español – English	18
• Seguros	20
○ Español – English – Français	20
○ English – Español – Français	21
○ Français – Español – English	22
• Documentos de control	23
○ Español – English – Français	23
○ English – Español – Français	23
○ Français – Español – English	23
• Medios de pago	24
○ Español – English – Français	24
○ English – Español – Français	26
○ Français – Español – English	28
Glosario completo	30
○ Español – English – Français	30
○ English – Español – Français	38
○ Français – Español – English	46

Vocabulario básico

ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
a granel	in bulk	en vrac
agente de aduanas	clearing agent	agent de douane
almacén	warehouse	entrepôt
aportar/presentar la licencia de exportación	furnish/submit the export licence	fournir la licence export
carga	cargo, consignment (multimodal) / shipment, freight (sea, air) / haulage, carriage (road)	chargement
comprador	buyer	acheteur
consignatario marítimo	ship chandler	agent maritime
contrato de seguro	insurance policy or contract	contrat d'assurance
contrato de transporte	transport agreement	contrat de transport
corredor marítimo	shipbroker	courtier de fret
descarga	discharge	déchargement
embalaje	packaging	emballage
entrega	delivery	livraison
envío, remesa o expedición	collection	envoi
exportador	exporter, supplier	exportateur
factura	invoice	facture
flete	freight, hire	fret/ affrètement
gastos (todos los gastos pagados)	Charges (free delivery, franco domicile)	frais (tous frais payés)
importador	Importer	importateur
locales de recogida de la mercancía	pickup spots, warehouses	locaux d'enlèvement de la marchandise
lugar convenido	agreed place/venue	lieu convenu, lieu de destination convenu
mercancía	merchandise, goods, wares(see <i>carga</i>)	marchandise
transportista	carrier, transport agent	transporteur, voiturier
vendedor	seller	vendeur

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
agreed place, venue	lugar convenido	lieu convenu, lieu de destination convenu
buyer	comprador	acheteur
cargo, consignment (multimodal) / shipment, freight (sea, air) / haulage, carriage (road)	carga	chargement
carrier, transport agent	transportista	transporteur, voiturier
charges (free delivery, franco domicile)	gastos (todos los gastos pagados)	frais (tous frais payés)
clearing agent collection	agente de aduanas envío, remesa o expedición	agent de douane envoi
delivery	entrega	livraison
discharge	descarga	déchargement
exporter, supplier	exportador	exportateur
freight, hire	flete	fret, affrètement
furnish/submit the export licence	aportar/presentar la licencia de exportación	fournir la licence export
importer	importador	importateur
in bulk	a granel	en vrac
insurance policy or contract	contrato de seguro	contrat d'assurance
invoice	factura	facture
merchandise, goods, wares(see <i>carga</i>)	mercancía	marchandise
packaging	embalaje	emballage
pickup spots, warehouses	locales de recogida de la mercancía	locaux d'enlèvement de la marchandise
seller	vendedor	vendeur
ship chandler	consignatario marítimo	agent maritime
shipbroker	corredor marítimo	courtier de fret
transport agreement	contrato de transporte	contrat de transport
warehouse	almacén	entrepôt

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
acheteur	comprador	buyer
agent de douane	agente de aduanas	clearing agent
agent maritime	consignatario marítimo	ship chandler
chargement	carga	cargo, consignment (multimodal) / shipment, freight (sea, air) / haulage, carriage (road)
contrat d'assurance	contrato de seguro	insurance policy or contract
contrat de transport	contrato de transporte	transport agreement
courtier de fret	corredor marítimo	shipbroker
déchargement	descarga	discharge
emballage	embalaje	packaging
en vrac	a granel	in bulk
entrepôt	almacén	warehouse
envoi	envío, remesa o expedición	collection
exportateur	exportador	exporter, supplier
facture	factura	invoice
fournir la licence export	aportar/presentar la licencia de exportación	furnish/submit the export licence
frais (tous frais payés)	gastos (todos los gastos pagados)	charges (free delivery, franco domicile)
fret/ affrètement	flete	freight, hire
importateur	importador	importer
lieu convenu, lieu de destination convenu	lugar convenido	agreed place / venue
livraison	entrega	delivery
locaux d'enlèvement de la marchandise	locales de recogida de la mercancía	pickup spots / warehouses
marchandise	mercancía	Merchandise, goods, wares(see <i>carga</i>)
transporteur, voiturier	transportista	carrier, transport agent
vendeur	vendedor	seller

Transporte

ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
ADR, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera	ADR, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road	ADR, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route
armador	shipowner	armateur
autoridad portuaria	port authority	autorité portuaire
bidón	drum, barrel, demijohn, carboy	bidon
bulto, paquete	package	colis
buque oceánico	ocean vessel	navire océanique
buque portacontenedores	container ship	navire porte-conteneurs
caja de embalaje	crate, case, carton	emballage carton
carga/descarga	loading/unloading	empotage/dépotage
cargador, porteador, transportista	carrier	chargeur
carnet TIR	TIR carnet	carnet TIR
carretilla elevadora	forklift	chariot élévateur
carta de porte CUV (reglas uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional)	CUV consignment note (Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic)	lettre voiture CUV (Règles uniformes concernant les Contrats d'Utilisation de Véhicules en trafic international ferroviaire)
carta de porte marítimo	Sea Waybill	lettre d'embarquement maritime
carta de porte por carretera o CMR (Convenio relativo al Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera).	Road Consignment note or CMR (Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road)	lettre de voiture internationale ou CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par route)
carta de porte por ferrocarril o CIM (Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías)	Railway Consignment Note or CIM (International Agreement International Carriage of Goods by Rail)	lettre de voiture ou CIM (Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises)
compañía naviera	Shipping company	Compagnie de navigation
conocimiento de embarque aéreo	Air Waybill (AWB)/ Air Consignment Note	lettre de transport aérien
conocimiento de embarque marítimo	Bill of Lading	connaissance maritime, lettre d'embarquement maritime
consignatario (agente o importador)	consignee	destinataire

consignatario (de buques)	ship chandler	consignataire
contenedor	container	conteneur
contenedor granelero	bulk container	container
contrato o documento de transporte multimodal	multimodal transport document (MTD)	contrat de transport multimodal
documento/título de transporte	transport document/title of transport	titre de transport
ejemplar	sample	exemplaire
entrega	delivery	remise (argent), livraison (marchandise)
estibador	stevedore	stevedore
expedidor, exportador	shipper	expéditeur, exportateur
ferrutaje (embarque de remolques sobre vagones plataformas)	piggy-back	ferroutage
fletador	charterer	affréteur
fletante	carrier, charter company	fréteur
grúa pórtico	gantry crane	portique roulant
hoja de ruta	waybill	feuille de route
IATA, asociación del transporte aéreo internacional	IATA (International Air Transport Association)	IATA, Association internationale du transport aérien
mandante	principal, distributor	donneur d'ordres
marcas y números	marks and numbers	marques et numéros
OMI, Organización Marítima Internacional	IMO, International Maritime Organization	OMI, Organisation maritime internationale
operador de transporte multimodal (OTM)	multimodal transport operator (MTO)	opérateur de transport multimodal (OTM)
paleta	palette	palette
peso bruto	gross weight	poids brut
póliza de fletamento	charter party	charte-partie ou police d'affrètement
póliza de fletamento	<ul style="list-style-type: none"> • bareboat • voyage • time charter party 	charte-partie, contrat d'affrètement <ul style="list-style-type: none"> • coque nue • au voyage • à temps
porte o flete pagado/ porte debido/prepagado o pagado en origen	freight/carriage paid freight/carriage COD or collect/prepaid	franco/non franco
puerto de carga/descarga	port of loading/discharge	port de charge(ment)/port de déchargement
puerto de embarque/puerto de destino	port of shipment/of destination	port d'embarquement / port de destination
recoger (la mercancía)	take delivery of (the merchandise)	prendre en charge (la marchandise)
remitente	sender (shipper, in marine transport)	expéditeur
subcontratista	subcontractor	transporteur sous-traitant
tara (peso de una UTI de un vehículo sin carga)	tare	tare

tarifa de transporte aplicable	rate, charge	tarif (en vigueur) applicable au transport
terminal de mercancías	freight terminal	terminal marchandises
terminal del puerto/portuaria	port terminal	terminal portuaire
transbordo de carga por elevación (Lo-Lo)	Lift On – Lift Off transshipment	Lo-Lo
transbordo rodado de carga (Ro-Ro)	Roll On-Roll Off transshipment	transroulage (Ro-Ro)
transitario	freight forwarder, forwarding agent	commissionnaire de transport
transporte multimodal	multimodal, intermodal or	transport multimodal
transporte intermodal o combinado	combined transport	transport intermodal ou combiné
UCI, unidad de carga intermodal	ILU, intermodal loading unit	UCI, Unité de chargement intermodal
UTI, unidad de transporte intermodal	ITU, intermodal transport unit	UTI, unité de transport intermodal
volumen	volume	cubage
ZAL, zona de actividades logísticas	LAZ, Logistics Activity Zone	ZAL, Zone d'activités logistiques

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
ADR, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road	ADR, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera	ADR, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route
Air Waybill (AWB)/ Air Consignment Note	conocimiento de embarque aéreo	lettre de transport aérien
<ul style="list-style-type: none"> • bareboat • voyage • time charter party 	<p>póliza de fletamento</p> <ul style="list-style-type: none"> • a casco desnudo • por viaje • por tiempo 	<p>charte-partie, contrat d'affrètement</p> <ul style="list-style-type: none"> • coque nue • au voyage • à temps
Bill of Lading	conocimiento de embarque marítimo	connaissance maritime, lettre d'embarquement maritime
bulk container carrier	contenedor granelero cargador, porteador, transportista	container chargeur
carrier, charter company	fletante	fréteur
charter party	póliza de fletamento	charte-partie ou police d'affrètement
charterer	fletador	affréteur
consignee	consignatario (agente o importador)	destinataire
container	contenedor	conteneur
container ship	buque portacontenedores	navire porte-conteneurs
crate, case, carton	caja de embalaje	emballage carton
CUV consignment note (Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic)	carta de porte CUV (reglas uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional)	lettre voiture CUV (Règles uniformes concernant les Contrats d'Utilisation de Véhicules en trafic international ferroviaire)
delivery	entrega	remise (argent), livraison (marchandise)
drum, barrel, demijohn, carboy	bidón	bidon
forklift	carretilla elevadora	chariot élévateur
freight forwarder, forwarding agent	transitario	commissionnaire de transport
freight terminal	terminal de mercancías	terminal marchandises
freight/carriage paid freight/carriage COD or collect/prepaid	porte o flete pagado/ porte debido/prepagado o pagado en origen	franco/non franco
gantry crane	grúa pórtico	portique roulant
gross weight	peso bruto	poids brut
IATA (International Air Transport Association)	IATA, asociación del transporte aéreo internacional	IATA, Association internationale du transport aérien
ILU, intermodal loading unit	UCI, unidad de carga intermodal	UCI, Unité de chargement intermodal
IMO, International	OMI, Organización	OMI, Organisation maritime

Maritime Organization	Marítima Internacional	internationale
ITU, intermodal transport unit	UTI, unidad de transporte intermodal	UTI, unité de transport intermodal
LAZ, Logistics Activity Zone	ZAL, zona de actividades logísticas	ZAL, Zone d'activités logistiques
Lift On – Lift Off transshipment	transbordo de carga por elevación (Lo-Lo)	Lo-Lo
loading/unloading	carga/descarga	empotage/dépotage
marks and numbers	marcas y números	marques et numéros
multimodal transport document (MTD)	contrato o documento de transporte multimodal	contrat de transport multimodal
multimodal transport operator (MTO)	operador de transporte multimodal (OTM)	opérateur de transport multimodal (OTM)
multimodal, intermodal or combined transport	transporte multimodal transporte intermodal o combinado	transport multimodal transport intermodal ou combiné
ocean vessel	buque oceánico	navire océanique
package	bulto, paquete	colis
palette	paleta	palette
piggy-back	ferrutaje (embarque de remolques sobre vagones plataformas)	ferroutage
port authority	autoridad portuaria	autorité portuaire
port of loading/discharge	puerto de carga/descarga	port de charge(ment)/port de déchargement
port of shipment/of destination	puerto de embarque/puerto de destino	port d'embarquement / port de destination
port terminal	terminal del puerto/portuaria	terminal portuaire
principal, distributor	mandante	donneur d'ordres
Railway Consignment Note or CIM (International Agreement International Carriage of Goods by Rail)	carta de porte por ferrocarril o CIM (Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías)	lettre de voiture ou CIM (Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises)
rate, charge	tarifa de transporte aplicable	tarif (en vigueur) applicable au transport
Road Consignment note or CMR (Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road)	carta de porte por carretera o CMR (Convenio relativo al Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera).	lettre de voiture international ou CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par route)
Roll On-Roll Off transshipment	transbordo rodado de carga (Ro-Ro)	transroulage (Ro-Ro)
sample	ejemplar	exemplaire
Sea Waybill	carta de porte marítimo	lettre d'embarquement maritime
sender (shipper, in marine transport)	remitente	expéditeur
ship chandler	consignatario (de buques)	consignataire




shipowner	armador	armateur
shipper	expedidor, exportador	expéditeur, exportateur
Shipping company	compañía naviera	Compagnie de navigation
stevedore	estibador	stevedore
subcontractor	subcontratista	transporteur sous-traitant
take delivery of (the merchandise)	recoger (la mercancía)	prendre en charge (la marchandise)
tare	tara (peso de una UTI de un vehículo sin carga)	tare
TIR carnet	carnet TIR	carnet TIR
transport document/title of transport	documento/título de transporte	titre de transport
volume	volumen	cubage
waybill	hoja de ruta	feuille de route

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
ADR, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route	ADR, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera	ADR, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road
affréteur	fletador	charterer
armateur	armador	shipowner
autorité portuaire	autoridad portuaria	port authority
bidon	bidón	drum, barrel, demijohn, carboy
carnet TIR	carnet TIR	TIR carnet
chargeur	cargador, porteador, transportista	carrier
chariot élévateur	carretilla elevadora	forklift
charte-partie ou police d'affrètement	póliza de fletamento	charter party
charte-partie, contrat d'affrètement	póliza de fletamento	<ul style="list-style-type: none"> • bareboat • voyage • time
<ul style="list-style-type: none"> • coque nue • au voyage • à temps 	<ul style="list-style-type: none"> • a casco desnudo • por viaje • por tiempo 	charter party
colis	bulto, paquete	package
commissionnaire de transport	transitario	freight forwarder, forwarding agent
Compagnie de navigation	compañía naviera	Shipping company
connaissance maritime, lettre d'embarquement maritime	conocimiento de embarque marítimo	Bill of Lading
consignataire	consignatario (de buques)	ship chandler
container	contenedor granelero	bulk container
conteneur	contenedor	container
contrat de transport multimodal	contrato o documento de transporte multimodal	multimodal transport document (MTD)
cubage	volumen	volume
destinataire	consignatario (agente o importador)	consignee
donneur d'ordres	mandante	principal, distributor
emballage carton	caja de embalaje	crate, case, carton
empotage/dépotage	carga/descarga	loading/unloading
exemplaire	ejemplar	sample
expéditeur	remittente	sender (shipper, in marine transport)
expéditeur, exportateur	expedidor, exportador	shipper
ferroutage	ferrutaje (embarque de remolques sobre wagons plateformes)	piggy-back
feuille de route	hoja de ruta	waybill
franco/non franco	porte o flete pagado/ porte debido/prepagado o pagado en origen	freight/carriage paid freight/carriage COD or collect/prepaid

fréteur	fletante	carrier, charter company
IATA, Association internationale du transport aérien	IATA, asociación del transporte aéreo internacional	IATA (International Air Transport Association)
lettre d'embarquement maritime	carta de porte marítimo	Sea Waybill
lettre de transport aérien	conocimiento de embarque aéreo	Air Waybill (AWB)/ Air Consignment Note
lettre de voiture internationale ou CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par route)	carta de porte por carretera o CMR (Convenio relativo al Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera).	Road Consignment note or CMR (Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road)
lettre de voiture ou CIM (Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises)	carta de porte por ferrocarril o CIM (Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías)	Railway Consignment Note or CIM (International Agreement International Carriage of Goods by Rail)
lettre voiture CUV (Règles uniformes concernant les Contrats d'Utilisation de Véhicules en trafic international ferroviaire)	carta de porte CUV (reglas uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional)	CUV consignment note (Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic)
Lo-Lo	transbordo de carga por elevación (Lo-Lo)	Lift On – Lift Off transhipment
marques et numéros	marcas y números	marks and numbers
navire océanique	buque oceánico	ocean vessel
navire porte-conteneurs	buque portacontenedores	container ship
OMI, Organisation maritime internationale	OMI, Organización Marítima Internacional	IMO, International Maritime Organization
opérateur de transport multimodal (OTM)	operador de transporte multimodal (OTM)	multimodal transport operator (MTO)
palette	paleta	palette
poids brut	peso bruto	gross weight
port d'embarquement / port de destination	puerto de embarque/puerto de destino	port of shipment/of destination
port de charge(ment)/ port de déchargement	puerto de carga/descarga	port of loading/discharge
portique roulant	grúa pórtico	gantry crane
prendre en charge (la marchandise)	recoger (la mercancía)	take delivery of (the merchandise)
remise (argent), livraison (marchandise)	entrega	delivery
stevedore	estibador	stevedore
tare	tara (peso de una UTI de un vehículo sin carga)	tare
tarif (en vigueur) applicable au transport terminal marchandises	tarifa de transporte aplicable terminal de mercancías	rate, charge freight terminal

terminal portuaire	terminal del puerto/portuaria	port terminal
titre de transport	documento/título de transporte	transport document/title of transport
transport multimodal transport intermodal ou combiné	transporte multimodal transporte intermodal o combinado	multimodal, intermodal or combined transport
transporteur sous-traitant	subcontratista	subcontractor
transroulage (Ro-Ro)	transbordo rodado de carga (Ro-Ro)	Roll On-Roll Off transhipment
UCI, Unité de chargement intermodal	UCI, unidad de carga intermodal	ILU, intermodal loading unit
UTI, unité de transport intermodal	UTI, unidad de transporte intermodal	ITU, intermodal transport unit
ZAL, Zone d'activités logistiques	ZAL, zona de actividades logísticas	LAZ, Logistics Activity Zone




Aduana

ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
aduana	customs	douane
arancel aduanero	tariff	tarif douanier
arancel aduanero común (AAC): arancel exterior aplicado a los productos importados en la Unión	Common Customs Tariff (CCT)	tarif douanier commun (TDC)
arancel integrado de las Comunidades Europeas (TARIC)	Integrated Tariff of the European Communities (TARIC)	tarif intégré des Communautés Européennes (TARIC)
Certificado de origen FORM A (modelo A)	FORM A Certificate of Origin	Certificat d'origine Formule A
Código Aduanero Comunitario	Community Customs Code	Code des Douanes Communautaire
cruce de fronteras	border crossing	franchissement des frontières
declaración en aduana	customs declaration	déclaration en douane
depósito aduanero	customs warehouse	entrepôt douanier
depósito franco	bonded warehouse	entrepôt franc
derechos aduaneros	customs duties	droits douaniers
despacho a libre práctica	free circulation	mise en libre pratique
despacho aduanero o levante de las mercancías	customs clearance or release of goods	dédouanement
despacho aduanero de exportación/importación	export/import customs clearance	dédouanement à l'export/l'import
deuda aduanera	customs debt	dette douanière
documento único administrativo (DUA)	Single Administrative Document (SAD)	document administratif unique (DAU)
factura aduanera	customs invoice	facture des douanes
factura comercial	commercial invoice	facture commerciale
factura consular	consular invoice	facture consulaire
franquicia aduanera	duty	franchise douanière
importación o admisión temporal	temporary import entries	admission temporaire
información arancelaria vinculante (IAV)	Binding Tariff Information (BTI)	renseignement tarifaire contraignant (RTC)
información vinculante en materia de origen	Binding Origin Information	renseignement contraignant en matière d'origine (RCO)
inspección visual u ocular	visual inspection	inspection visuelle
lista de contenidos y pesos (<i>packing list</i>)	packing list	liste de colisage
marcado CE de conformidad	CE marking of conformity	marquage « CE » pour Conformité Européenne
mercancías de retorno	returned goods	marchandises de retour
puestos fronterizos	border post	postes frontières
recaudación de	tax levying	perception des impôts

impuestos		
régimen arancelario preferencial	preferential tariff treatment	régime tarifaire préférentiel
régimen de tránsito externo	external transit procedure	régime de transit externe
regímenes económicos aduaneros	customs procedures	régimes douaniers économiques
Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG)	Generalized System of Preferences, or GSP	Système de préférences généralisées (SPG)
tráfico o régimen de perfeccionamiento activo	inward processing	régime de perfectionnement actif
tráfico o régimen de perfeccionamiento pasivo	outward processing	régime de perfectionnement passif
transformación bajo control aduanero	processing under customs control	transformation sous douane
valor en aduana	customs value	valeur en douane
zona franca	free trade zone	zone franche

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
Binding Origin Information	información vinculante en materia de origen	renseignement contraignant en matière d'origine (RCO)
Binding Tariff Information (BTI)	información arancelaria vinculante (IAV)	renseignement tarifaire contraignant (RTC)
bonded warehouse	depósito franco	entrepôt franc
border crossing	cruce de fronteras	franchissement des frontières
border post	puestos fronterizos	postes frontières
CE marking of conformity	mercado CE de conformidad	marquage « CE » pour Conformité Européenne
commercial invoice	factura comercial	facture commerciale
Common Customs Tariff (CCT)	arancel aduanero común (AAC): arancel exterior aplicado a los productos importados en la Unión	tarif douanier commun (TDC)
Community Customs Code	Código Aduanero Comunitario	Code des Douanes Communautaire
consular invoice	factura consular	facture consulaire
customs	aduana	douane
customs clearance or release of goods	despacho aduanero o levante de las mercancías	dédouanement
customs debt	deuda aduanera	dette douanière
customs declaration	declaración en aduana	déclaration en douane
customs duties	derechos aduaneros	droits douaniers
customs invoice	factura aduanera	facture des douanes
customs procedures	regímenes económicos aduaneros	régimes douaniers économiques
customs value	valor en aduana	valeur en douane
customs warehouse	depósito aduanero	entrepôt douanier
duty	franquicia aduanera	franchise douanière
export/import customs clearance	despacho aduanero de exportación/importación	dédouanement à l'export/l'import
external transit procedure	régimen de tránsito externo	régime de transit externe
FORM A Certificate of Origin	Certificado de origen FORM A (modelo A)	Certificat d'origine Formule A
free circulation	despacho a libre práctica	mise en libre pratique
free trade zone	zona franca	zone franche
Generalized System of Preferences, or GSP	Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG)	Système de préférences généralisées (SPG)
Integrated Tariff of the European Communities (TARIC)	arancel integrado de las Comunidades Europeas (TARIC)	tarif intégré des Communautés Européennes (TARIC)
inward processing	tráfico o régimen de perfeccionamiento activo	régime de perfectionnement actif
outward processing	tráfico o régimen de perfeccionamiento pasivo	régime de perfectionnement passif
packing list	lista de contenidos y pesos (<i>packing list</i>)	liste de colisage
preferential tariff	régimen arancelario	régime tarifaire préférentiel

treatment	preferencial	
processing under customs control	transformación bajo control aduanero	transformation sous douane
returned goods	mercancías de retorno	marchandises de retour
Single Administrative Document (SAD)	documento único administrativo (DUA)	document administratif unique (DAU)
tariff	arancel aduanero	tarif douanier
tax levying	recaudación de impuestos	perception des impôts
temporary import entries	importación o admisión temporal	admission temporaire
visual inspection	inspección visual u ocular	inspection visuelle

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
admission temporaire	importación o admisión temporal	temporary import entries
Certificat d'origine Formule A	Certificado de origen FORM A (modelo A)	FORM A Certificate of Origin
Code des Douanes Communautaire	Código Aduanero Comunitario	Community Customs Code
déclaration en douane	declaración en aduana	customs declaration
dédouanement	despacho aduanero o levante de las mercancías	customs clearance or release of goods
dédouanement à l'export/l'import	despacho aduanero de exportación/importación	export/import customs clearance
dette douanière	deuda aduanera	customs debt
document administratif unique (DAU)	documento único administrativo (DUA)	Single Administrative Document (SAD)
douane	aduana	customs
droits douaniers	derechos aduaneros	customs duties
entrepôt douanier	depósito aduanero	customs warehouse
entrepôt franc	depósito franco	bonded warehouse
facture commerciale	factura comercial	commercial invoice
facture consulaire	factura consular	consular invoice
facture des douanes	factura aduanera	customs invoice
franchise douanière	franquicia aduanera	duty
franchissement des frontières	cruce de fronteras	border crossing
inspection visuelle	inspección visual u ocular	visual inspection
liste de colisage	lista de contenidos y pesos (<i>packing list</i>)	packing list
marchandises de retour	mercancías de retorno	returned goods
marquage « CE » pour Conformité Européenne	mercancías de retorno	returned goods
mise en libre pratique	despacho a libre práctica	free circulation
perception des impôts	recaudación de impuestos	tax levying
postes frontières	puestos fronterizos	border post
régime de perfectionnement actif	tráfico o régimen de perfeccionamiento activo	inward processing
régime de perfectionnement passif	tráfico o régimen de perfeccionamiento pasivo	outward processing
régime de transit externe	régimen de tránsito externo	external transit procedure
régime tarifaire préférentiel	régimen arancelario preferencial	preferential tariff treatment
régimes douaniers économiques	regímenes económicos aduaneros	customs procedures
renseignement contraignant en matière d'origine (RCO)	información vinculante en materia de origen	Binding Origin Information
renseignement tarifaire contraignant (RTC)	información arancelaria vinculante (IAV)	Binding Tariff Information (BTI)
Système de préférences généralisées (SPG)	Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG)	Generalized System of Preferences, or GSP
tarif douanier	arancel aduanero	tariff

tarif douanier commun (TDC)	arancel aduanero común (AAC): arancel exterior aplicado a los productos importados en la Unión	Common Customs Tariff (CCT)
tarif intégré des Communautés Européennes (TARIC)	arancel integrado de las Comunidades Europeas (TARIC)	Integrated Tariff of the European Communities (TARIC)
transformation sous douane	transformación bajo control aduanero	processing under customs control
valeur en douane	valor en aduana	customs value
zone franche	zona franca	free trade zone

Seguros


ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
a todo riesgo	all risks	tous risques
asegurado	insured	assuré
asegurador	Insurer, underwriter (of insurance)	assureur
avería gruesa	general average	avarie grosse, commune ou grave
avería particular -libre de avería particular	particular average -free of particular average	avarie simple ou particulière
beneficiario	beneficiary	bénéficiaire
certificado de seguros	Certificate of Insurance	attestation d'assurance
cobertura	cover	prise en charge
comisión	commission, brokerage	commission
compañía de seguros	insurance company	compagnie d'assurance
condiciones generales de la póliza	general conditions of the policy	conditions générales d'assurance
contrato de seguro	insurance policy	contrat d'assurance
corredor de seguros	Insurance broker	courtier d'assurances
daños	damages	dommages
daños patrimoniales	damage to property	perte patrimoine
derecho de seguros	insurance law	droit des assurances
fuerza mayor	Acts of God, <i>force majeure</i>	force majeure
indemnización	compensation	indemnité/indemnisation
mayorista de seguros	insurance jobber	courtier grossiste en assurance
póliza abierta o flotante	open or floating policy	police ouverte, police en cours
póliza de seguros	insurance policy	police d'assurance
prima	premium	prime
recargo de peso	weight surcharge	surtaxes pour poids lourds
precio aumentado o recargo	surcharge, extra charge, price increase	Prix majoré (majorer: aumentar un precio, una cuota, prima...)
riesgo de pérdida o daños	risk of loss or damage	risque de perte ou de dommage
riesgos inherentes al envío de la mercancía	inherent risks	risques inhérents à l'acheminement de la marchandise
sindicato de aseguradores en Lloyd's	Lloyd's syndicate	syndicats du Lloyd's
 siniestro	loss, average	sinistre
 siniestro total	write-off	sinistre total
tipo de prima	premium rate	taux de prima
uso y desgaste	wear and tear	(usage et) usure

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
Acts of God, force majeure	fuerza mayor	force majeure
all risks	a todo riesgo	tous risques
beneficiary	beneficiario	bénéficiaire
Certificate of Insurance	certificado de seguros	attestation d'assurance
commission, brokerage	comisión	commission
compensation	indemnización	indemnité/indemnisation
cover	cobertura	prise en charge
damage to property	daños patrimoniales	perte patrimoine
damages	daños	dommages
general average	avería gruesa	avarie grosse, commune ou grave
general conditions of the policy	condiciones generales de la póliza	conditions générales d'assurance
inherent risks	riesgos inherentes al envío de la mercancía	risques inhérents à l'acheminement de la marchandise
Insurance broker	corredor de seguros	courtier d'assurances
insurance company	compañía de seguros	compagnie d'assurance
insurance jobber	mayorista de seguros	courtier grossiste en assurance
insurance law	derecho de seguros	droit des assurances
insurance policy	contrato de seguro	contrat d'assurance
insurance policy	póliza de seguros	police d'assurance
insured	asegurado	assuré
Insurer, underwriter (of insurance)	asegurador	assureur
Lloyd's syndicate	sindicato de aseguradores en Lloyd's	syndicats du Lloyd's
loss, average	siniestro	sinistre
open or floating policy	póliza abierta o flotante	police ouverte, police en cours
particular average	avería particular	avarie simple ou particulière
-free of particular average	-libre de avería particular	
premium	prima	prime
premium rate	tipo de prima	taux de prima
risk of loss or damage	riesgo de pérdida o daños	risque de perte ou de dommage
surcharge, extra charge, price increase	precio aumentado o recargo	Prix majoré (majorer: aumentar un precio, una cuota, prima...)
wear and tear	uso y desgaste	(usage et) usure
weight surcharge	recargo de peso	surtaxes pour poids lourds
write-off	siniestro total	sinistre total

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
assuré	asegurado	insured
assureur	asegurador	Insurer, underwriter (of insurance)
attestation d'assurance	certificado de seguros	Certificate of Insurance
avarie grosse, commune ou grave	avería gruesa	general average
avarie simple ou particulière	avería particular -libre de avería particular	particular average -free of particular average
bénéficiaire	beneficiario	beneficiary
commission	comisión	commission, brokerage
compagnie d'assurance	compañía de seguros	insurance company
conditions générales d'assurance	condiciones generales de la póliza	general conditions of the policy
contrat d'assurance	contrato de seguro	insurance policy
courtier d'assurances	corredor de seguros	Insurance broker
courtier grossiste en assurance	mayorista de seguros	insurance jobber
dommages	daños	damages
droit des assurances	derecho de seguros	insurance law
force majeure	fuerza mayor	Acts of God, <i>force majeure</i>
indemnité/indemnisation	indemnización	compensation
perte patrimoine	daños patrimoniales	damage to property
police d'assurance	póliza de seguros	insurance policy
police ouverte, police en cours	póliza abierta o flotante	open or floating policy
prime	prima	premium
prise en charge	cobertura	cover
Prix majoré (majorer: augmenter un prix, una cuota, prima...)	precio aumentado o recargo	surcharge, extra charge, price increase
risque de perte ou de dommage	riesgo de pérdida o da�os	risk of loss or damage
risques inhérents à l'acheminement de la marchandise	riesgos inherentes al envío de la mercancía	inherent risks
sinistre	siniestro	loss, average
sinistre total	siniestro total	write-off
surtaxes pour poids lourds	recargo de peso	weight surcharge
syndicats du Lloyd's	sindicato de aseguradores en Lloyd's	Lloyd's syndicate
taux de prima	tipo de prima	premium rate
tous risques (usage et) usure	a todo riesgo uso y desgaste	all risks wear and tear




Documentos de control

ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
Certificado CITES (Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres)	CITES Certificate (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	Certificat CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)
Certificado de boicot o lista negra	Black-List Certificate	Certificat de boycott
Certificado de control veterinario	Veterinary Control Certificate	Certificat vétérinaire
Certificado de cuarentena	Export Quarantine Certificate	Certificat de quarantaine
Certificado de pedigrí	Pedigree Certificate	Certificat de pedigree
Certificado fitosanitario	Phytosanitary certificate	Certificat phytosanitaire
Certificado sanitario	Health certificate	Certificat sanitaire (à l'exportation)

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
Black-List Certificate	Certificado de boicot o lista negra	Certificat de boycott
CITES Certificate (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	Certificado CITES (Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres)	Certificat CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)
Export Quarantine Certificate	Certificado de cuarentena	Certificat de quarantaine
Health certificate	Certificado sanitario	Certificat sanitaire (à l'exportation)
Pedigree Certificate	Certificado de pedigrí	Certificat de pedigree
Phytosanitary certificate	Certificado fitosanitario	Certificat phytosanitaire
Veterinary Control Certificate	Certificado de control veterinario	Certificat vétérinaire

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
Certificat CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)	Certificado CITES (Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres)	CITES Certificate (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)
Certificat de boycott	Certificado de boicot o lista negra	Black-List Certificate
Certificat de pedigree	Certificado de pedigrí	Pedigree Certificate
Certificat de quarantaine	Certificado de cuarentena	Export Quarantine Certificate
Certificat phytosanitaire	Certificado fitosanitario	Phytosanitary certificate
Certificat sanitaire (à l'exportation)	Certificado sanitario	Health certificate
Certificat vétérinaire	Certificado de control veterinario	Veterinary Control Certificate




Medios de pago

ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
abonar, pagar, satisfacer	pay, settle, meet	acquitter
acreedor	creditor	créancier
adeudo en cuenta	debit in account, to debit in	débit d'un compte
adeudar en cuenta	account	dénitrer un compte
al vencimiento	upon maturity	à l'échéance
anticipo de fondos	fund advance	avance de fond
aval	collateral, security, guarantee	aval
aviso de pago	notice of payment	avis de prélèvement
banco avisador (confirmador)	advising bank	banque notificatrice
banco confirmador	confirming bank	banque confirmatrice
banco emisor	issuing bank	banque émettrice
banco presentador	presenting bank	banque présentatrice
beneficiario	beneficiary	bénéficiaire
carta de crédito stand-by	stand-by letter of credit	lettre de crédit stand-by
cheque bancario	bank cheque	chèque de banque
cobro	collection, advice of collection	encaissement
aviso de cobro		avis d'encaissement
código BIC	BIC, bank identifier code	code BIC
código cuenta cliente	customer account code	code RIB
código SWIFT	SWIFT code	code SWIFT
contra reembolso	payment against delivery	contre remboursement
crédito	credit	créance
crédito documentario	documentary credit, D/C	crédit documentaire, crédoc
crédito documentario "back to back"	back-to-back documentary credit	crédit documentaire adossé ou "back to back"
crédito documentario confirmado	confirmed documentary credit	crédit documentaire confirmé
crédito documentario irrevocable	irrevocable documentary credit	crédit documentaire irrévocable
crédito documentario revocable	revocable documentary credit	crédit documentaire révocable
descuento	discount	décompte
deuda	debt	créance
deudor	debtor	débiteur
documento de título	document of title, deed of property	titre
domiciliación de pagos	standing order	prélèvement automatique
efectos de comercio	draft	effets de commerce
emitir, expedir, denominar	issue	libeller
• el pago debe denominarse en euros	• payment must be issued in euros	• le paiement doit être libellé en euros
• emitido a la orden	• issued at (someone's) order	• libellé au nom de

de		
endoso	endorsement	endossement
entrega de documentos	delivery, submittal, surrendering of documents	levée des documents
factura comercial	Commercial or Export Invoice	facture commerciale
fondo disponible, en caja, circulante, de maniobra, de rotación	working capital, cash flow	fonds de roulement
fraccionamiento de pago	payment in instalments	paiement échelonné
impago	default, non-payment	défaut de paiement, non-paiement, non-paiement
incumplimiento	default	défaillance
instrumento negociable	negotiable instrument	instrument négociable
justificante del pago (transferencia), comprobante, recibo	proof of payment, receipt	preuve de paiement, reçu
letra de cambio	bill of exchange, draft	lettre de change ou traite
librado	drawee	tiré
librador	drawer	tireur
medios de pago internacionales	international means of payment	moyens de paiement internationaux
número IBAN	international bank account number (IBAN)	numéro IBAN
orden de pago	payment order	mandat de paiement
ordenante (crédito documentario)	applicant	donneur d'ordre
pagador	payer	payeur
pagaré	IOU, promissory note	billet à ordre
pago a la vista	sight payment, payment at sight	paiement à vue
pago aplazado o diferido	accrual, payment on accrual	paiement différé
pagos fraccionados	instalments	paiements échelonnés
plazo	tenor	échéance
proveedor	supplier	fournisseur
Reglas y Usos Uniformes de la CCCI Relativos a los Créditos Documentarios. Revisión de 2007 RUU 600	ICC Uniform Customs And Practice For Documentary Credits, UCP 600	Règles Et Usances Uniformes de l'ICC Relatives Aux Crédits Documentaires Révision 2007, RUU 600
remesa documentaria	documentary collection	remise documentaire ou encaissement documentaire
salvo buen fin	subject to payment	sauf bonne fin
solvencia	creditworthiness	solvabilité
suscriptor o firmante	underwriter	souscripteur
transferencia bancaria	bank transfer	virement bancaire
zona única de pagos en euros	Single Euro Payments Area, SEPA	espace de paiement unique en euros

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
accrual, payment on accrual	pago aplazado o diferido	paiement différé
advising bank	banco avisador (confirmador)	banque notificatrice
applicant	ordenante (crédito documentario)	donneur d'ordre
back-to-back documentary credit	crédito documentario "back to back"	crédit documentaire adossé ou "back to back"
bank cheque	cheque bancario	chèque de banque
bank transfer	transferencia bancaria	virement bancaire
beneficiary	beneficiario	bénéficiaire
BIC, bank identifier code	código BIC	code BIC
bill of exchange, draft	letra de cambio	lettre de change ou traite
collateral, security, guarantee	aval	aval
collection, advice of collection	cobro aviso de cobro	encaissement avis d'encaissement
Commercial or Export Invoice	factura comercial	facture commerciale
confirmed documentary credit	crédito documentario confirmado	crédit documentaire confirmé
confirming bank	banco confirmador	banque confirmatrice
credit	crédito	créance
creditor	acreedor	créancier
creditworthiness	solvencia	solvabilité
customer account code	código cuenta cliente	code RIB
debit in account, to debit in account	adeudo en cuenta adeudar en cuenta	débit d'un compte dénitrer un compte
debt	deuda	créance
debtor	deudor	débiteur
default	incumplimiento	défaillance
default, non-payment	impago	défaut de paiement, non-paiement, non-paiement
delivery, submittal, surrendering of documents	entrega de documentos	levée des documents
discount	descuento	décompte
document of title, deed of property	documento de título	titre
documentary collection	remesa documentaria	remise documentaire ou encaissement documentaire
documentary credit, D/C	crédito documentario	crédit documentaire, crédoc
draft	efectos de comercio	effets de commerce
drawee	librado	tiré
drawer	librador	tireur
endorsement	endoso	endossement
fund advance	anticipo de fondos	avance de fond
ICC Uniform Customs And Practice For Documentary Credits,	Reglas y Usos Uniformes de la CCCI Relativos a los Créditos Documentarios.	Règles Et Usances Uniformes de l'ICC Relatives Aux Crédits Documentaires

UCP 600 instalments	Revisión de 2007 RUU 600 pagos fraccionados	Révision 2007, RUU 600 paiements échelonnés
international bank account number (IBAN)	número IBAN	numéro IBAN
international means of payment	medios de pago internacionales	moyens de paiement internationaux
IOU, promissory note	pagaré	billet à ordre
irrevocable documentary credit issue	crédito documentario irrevocable	crédit documentaire irrévocable
• payment must be issued in euros	• emitir, expedir, denominar	libeller
• issued at (someone's) order	• el pago debe denominarse en euros	• le paiement doit être libellé en euros
issuing bank	banco emisor	banque émettrice
negotiable instrument	instrumento negociable	instrument négociable
notice of payment	aviso de pago	avis de prélèvement
pay, settle, meet	abonar, pagar, satisfacer	acquitter
payer	pagador	payeur
payment against delivery	contra reembolso	contre remboursement
payment in instalments	fraccionamiento de pago	paiement échelonné
payment order	orden de pago	mandat de paiement
presenting bank	banco presentador	banque présentatrice
proof of payment, receipt	justificante del pago (transferencia), comprobante, recibo	preuve de paiement, reçu
revocable documentary credit	crédito documentario revocable	crédit documentaire révocable
sight payment, payment at sight	pago a la vista	paiement à vue
Single Euro Payments Area, SEPA	zona única de pagos en euros	espace de paiement unique en euros
stand-by letter of credit	carta de crédito stand-by	lettre de crédit stand-by
standing order	domiciliación de pagos	prélèvement automatique
subject to payment	salvo buen fin	sauf bonne fin
supplier	proveedor	fournisseur
SWIFT code	código SWIFT	code SWIFT
tenor	plazo	échéance
underwriter	suscriptor o firmante	souscripteur
upon maturity	al vencimiento	à l'échéance
working capital, cash flow	fondo disponible, en caja, circulante, de maniobra, de rotación	fonds de roulement

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
à l'échéance	al vencimiento	upon maturity
acquitter	abonar, pagar, satisfacer	pay, settle, meet
aval	aval	collateral, security, guarantee
avance de fond	anticipo de fondos	fund advance
avis de prélèvement	aviso de pago	notice of payment
banque confirmatrice	banco confirmador	confirming bank
banque émettrice	banco emisor	issuing bank
banque notificatrice	banco avisador (confirmador)	advising bank
banque présentatrice	banco presentador	presenting bank
bénéficiaire	beneficiario	beneficiary
billet à ordre	pagaré	IOU, promissory note
chèque de banque	cheque bancario	bank cheque
code BIC	código BIC	BIC, bank identifier code
code RIB	código cuenta cliente	customer account code
code SWIFT	código SWIFT	SWIFT code
contre remboursement	contra reembolso	payment against delivery
créance	crédito	credit
créance	deuda	debt
créancier	acreedor	creditor
crédit documentaire adossé ou "back to back"	crédito documentario "back to back"	back-to-back documentary credit
crédit documentaire confirmé	crédito documentario confirmado	confirmed documentary credit
crédit documentaire irrévocable	crédito documentario irrevocable	irrevocable documentary credit
crédit documentaire révocable	crédito documentario revocable	revocable documentary credit
crédit documentaire, crédoc	crédito documentario	documentary credit, D/C
débit d'un compte	adeudo en cuenta	debit in account, to debit in
dénitrer un compte	adeudar en cuenta	account
débiteur	deudor	debtor
décompte	descuento	discount
défaillance	incumplimiento	default
défaut de paiement, non-paiement, non- paiement	impago	default, non-payment
donneur d'ordre	ordenante (crédito documentario)	applicant
échéance	plazo	tenor
effets de commerce	efectos de comercio	draft
encaissement	cobro	collection, advice of
avis d'encaissement	aviso de cobro	collection
endossement	endoso	endorsement
espace de paiement unique en euros	zona única de pagos en euros	Single Euro Payments Area, SEPA
facture commerciale	factura comercial	Commercial or Export Invoice
fonds de roulement	fondo disponible, en caja, circulante, de maniobra, de rotación	working capital, cash flow

fournisseur	proveedor	supplier
instrument négociable	instrumento negociable	negotiable instrument
lettre de change ou traite	letra de cambio	bill of exchange, draft
lettre de crédit stand-by	carta de crédito stand-by	stand-by letter of credit
levée des documents	entrega de documentos	delivery, submittal, surrendering of documents
libeller	emitir, expedir, denominar	issue
• le paiement doit être libellé en euros	• el pago debe denominarse en euros	• payment must be issued in euros
• libellé au nom de	• emitido a la orden de	• issued at (someone's) order
mandat de paiement	orden de pago	payment order
moyens de paiement internationaux	medios de pago internacionales	international means of payment
numéro IBAN	numéro IBAN	international bank account number (IBAN)
paiement à vue	pago a la vista	sight payment, payment at sight
paiement différé	pago aplazado o diferido	accrual, payment on accrual
paiement échelonné	fraccionamiento de pago	payment in instalments
paiements échelonnés	pagos fraccionados	instalments
payeur	pagador	payer
prélèvement automatique	domiciliación de pagos	standing order
preuve de paiement, reçu	justificante del pago (transferencia), comprobante, recibo	proof of payment, receipt
Règles Et Usances Uniformes de l'ICC Relatives Aux Crédits Documentaires Révision 2007, RUU 600	Reglas y Usos Uniformes de la CCCI Relativos a los Créditos Documentarios. Revisión de 2007 RUU 600	ICC Uniform Customs And Practice For Documentary Credits, UCP 600
remise documentaire ou encaissement documentaire	remesa documentaria	documentary collection
sauf bonne fin	salvo buen fin	subject to payment
solvabilité	solvencia	creditworthiness
souscripteur	suscriptor o firmante	underwriter
tiré	librado	drawee
tireur	librador	drawer
titre	documento de título	document of title, deed of property
virement bancaire	transferencia bancaria	bank transfer

Glosario completo

ESPAÑOL 	ENGLISH 	FRANÇAIS 
a granel	in bulk	en vrac
agente de aduanas	clearing agent	agent de douane
almacén	warehouse	entrepôt
aportar/presentar la licencia de exportación	furnish/submit the export licence	fournir la licence export
carga	cargo, consignment (multimodal) / shipment, freight (sea, air) / haulage, carriage (road)	chargement
comprador	buyer	acheteur
consignatario marítimo	ship chandler	agent maritime
contrato de seguro	insurance policy or contract	contrat d'assurance
contrato de transporte	transport agreement	contrat de transport
corredor marítimo	shipbroker	courtier de fret
descarga	discharge	déchargement
embalaje	packaging	emballage
entrega	delivery	livraison
envío, remesa o expedición	collection	envoi
exportador	exporter, supplier	exportateur
factura	invoice	facture
flete	freight, hire	fret/ affrètement
gastos (todos los gastos pagados)	Charges (free delivery, franco domicile)	frais (tous frais payés)
importador	Importer	importateur
locales de recogida de la mercancía	pickup spots, warehouses	locaux d'enlèvement de la marchandise
lugar convenido	agreed place/venue	lieu convenu, lieu de destination convenu
mercancía	merchandise, goods, wares(see <i>carga</i>)	marchandise
transportista	carrier, transport agent	transporteur, voiturier
vendedor	seller	vendeur
ADR, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera	ADR, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road	ADR, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route
armador	shipowner	armateur
autoridad portuaria	port authority	autorité portuaire
bidón	drum, barrel, demijohn, carboy	bidon
bulto, paquete	package	colis
buque oceánico	ocean vessel	navire océanique
buque portacontenedores	container ship	navire porte-conteneurs
caja de embalaje	crate, case, carton	emballage carton
carga/descarga	loading/unloading	empotage/dépotage

cargador, porteador, transportista	carrier	chargeur
carnet TIR	TIR carnet	carnet TIR
carretilla elevadora	forklift	chariot élévateur
carta de porte CUV (reglas uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional)	CUV consignment note (Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic)	lettre voiture CUV (Règles uniformes concernant les Contrats d'Utilisation de Véhicules en trafic international ferroviaire)
carta de porte marítimo	Sea Waybill	lettre d'embarquement maritime
carta de porte por carretera o CMR (Convenio relativo al Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera).	Road Consignment note or CMR (Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road)	lettre de voiture international ou CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par route)
carta de porte por ferrocarril o CIM (Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías)	Railway Consignment Note or CIM (International Agreement International Carriage of Goods by Rail)	lettre de voiture ou CIM (Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises)
compañía naviera	Shipping company	Compagnie de navigation
conocimiento de embarque aéreo	Air Waybill (AWB)/ Air Consignment Note	lettre de transport aérien
conocimiento de embarque marítimo	Bill of Lading	connaissance maritime, lettre d'embarquement maritime
consignatario (agente o importador)	consignee	destinataire
consignatario (de buques)	ship chandler	consignataire
contenedor	container	conteneur
contenedor granelero	bulk container	container
contrato o documento de transporte multimodal	multimodal transport document (MTD)	contrat de transport multimodal
documento/título de transporte	transport document/title of transport	titre de transport
ejemplar	sample	exemplaire
entrega	delivery	remise (argent), livraison (marchandise)
estibador	stevedore	stevedore
expedidor, exportador	shipper	expéditeur, exportateur
ferrutaje (embarque de remolques sobre vagones plataformas)	piggy-back	ferroustage
fletador	charterer	affréteur
fletante	carrier, charter company	fréteur
grúa pórtico	gantry crane	portique roulant

hoja de ruta	waybill	feuille de route
IATA, asociación del transporte aéreo internacional	IATA (International Air Transport Association)	IATA, Association internationale du transport aérien
mandante	principal, distributor	donneur d'ordres
marcas y números	marks and numbers	marques et numéros
OMI, Organización Marítima Internacional	IMO, International Maritime Organization	OMI, Organisation maritime internationale
operador de transporte multimodal (OTM)	multimodal transport operator (MTO)	opérateur de transport multimodal (OTM)
paleta	palette	palette
peso bruto	gross weight	poids brut
póliza de fletamento	charter party	charte-partie ou police d'affrètement
póliza de fletamento	<ul style="list-style-type: none"> • bareboat • voyage • time charter party 	charte-partie, contrat d'affrètement
<ul style="list-style-type: none"> • a casco desnudo • por viaje • por tiempo 		<ul style="list-style-type: none"> • coque nue • au voyage • à temps
porte o flete pagado/ porte debido/prepagado o pagado en origen	freight/carriage paid freight/carriage COD or collect/prepaid	franco/non franco
puerto de carga/descarga	port of loading/discharge	port de charge(ment)/port de déchargement
puerto de embarque/puerto de destino	port of shipment/of destination	port d'embarquement / port de destination
recoger (la mercancía)	take delivery of (the merchandise)	prendre en charge (la marchandise)
remitente	sender (shipper, in marine transport)	expéditeur
subcontratista	subcontractor	transporteur sous-traitant
tara (peso de una UTI de un vehículo sin carga)	tare	tare
tarifa de transporte aplicable	rate, charge	tarif (en vigueur) applicable au transport
terminal de mercancías	freight terminal	terminal marchandises
terminal del puerto/portuaria	port terminal	terminal portuaire
transbordo de carga por elevación (Lo-Lo)	Lift On – Lift Off transhipment	Lo-Lo
transbordo rodado de carga (Ro-Ro)	Roll On-Roll Off transhipment	transroulage (Ro-Ro)
transitario	freight forwarder, forwarding agent	commissionnaire de transport
transporte multimodal transporte intermodal o combinado	multimodal, intermodal or combined transport	transport multimodal transport intermodal ou combiné
UCI, unidad de carga intermodal	ILU, intermodal loading unit	UCI, Unité de chargement intermodal
UTI, unidad de transporte intermodal	ITU, intermodal transport unit	UTI, unité de transport intermodal




volumen	volume	cubage
ZAL, zona de actividades logísticas	LAZ, Logistics Activity Zone	ZAL, Zone d'activités logistiques
aduana	customs	douane
arancel aduanero	tariff	tarif douanier
arancel aduanero común (AAC): arancel exterior aplicado a los productos importados en la Unión	Common Customs Tariff (CCT)	tarif douanier commun (TDC)
arancel integrado de las Comunidades Europeas (TARIC)	Integrated Tariff of the European Communities (TARIC)	tarif intégré des Communautés Européennes (TARIC)
Certificado de origen FORM A (modelo A)	FORM A Certificate of Origin	Certificat d'origine Formule A
Código Aduanero Comunitario	Community Customs Code	Code des Douanes Communautaire
cruce de fronteras	border crossing	franchissement des frontières
declaración en aduana	customs declaration	déclaration en douane
depósito aduanero	customs warehouse	entrepôt douanier
depósito franco	bonded warehouse	entrepôt franc
derechos aduaneros	customs duties	droits douaniers
despacho a libre práctica	free circulation	mise en libre pratique
despacho aduanero o levante de las mercancías	customs clearance or release of goods	dédouanement
despacho aduanero de exportación/importación	export/import customs clearance	dédouanement à l'export/l'import
deuda aduanera	customs debt	dette douanière
documento único administrativo (DUA)	Single Administrative Document (SAD)	document administratif unique (DAU)
factura aduanera	customs invoice	facture des douanes
factura comercial	commercial invoice	facture commerciale
factura consular	consular invoice	facture consulaire
franquicia aduanera	duty	franchise douanière
importación o admisión temporal	temporary import entries	admission temporaire
información arancelaria vinculante (IAV)	Binding Tariff Information (BTI)	renseignement tarifaire contraignant (RTC)
información vinculante en materia de origen	Binding Origin Information	renseignement contraignant en matière d'origine (RCO)
inspección visual u ocular	visual inspection	inspection visuelle
lista de contenidos y pesos (<i>packing list</i>)	packing list	liste de colisage
marcado CE de conformidad	CE marking of conformity	marquage « CE » pour Conformité Européenne
mercancías de retorno	returned goods	marchandises de retour
puestos fronterizos	border post	postes frontières
recaudación de impuestos	tax levying	perception des impôts

régimen arancelario preferencial	preferential tariff treatment	régime tarifaire préférentiel
régimen de tránsito externo	external transit procedure	régime de transit externe
regímenes económicos aduaneros	customs procedures	régimes douaniers économiques
Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG)	Generalized System of Preferences, or GSP	Système de préférences généralisées (SPG)
tráfico o régimen de perfeccionamiento activo	inward processing	régime de perfectionnement actif
tráfico o régimen de perfeccionamiento pasivo	outward processing	régime de perfectionnement passif
transformación bajo control aduanero	processing under customs control	transformation sous douane
valor en aduana	customs value	valeur en douane
zona franca	free trade zone	zone franche
a todo riesgo	all risks	tous risques
asegurado	insured	assuré
asegurador	Insurer, underwriter (of insurance)	assureur
avería gruesa	general average	avarie grosse, commune ou grave
avería particular -libre de avería particular	particular average -free of particular average	avarie simple ou particulière
beneficiario	beneficiary	bénéficiaire
certificado de seguros	Certificate of Insurance	attestation d'assurance
cobertura	cover	prise en charge
comisión	commission, brokerage	commission
compañía de seguros	insurance company	compagnie d'assurance
condiciones generales de la póliza	general conditions of the policy	conditions générales d'assurance
contrato de seguro	insurance policy	contrat d'assurance
corredor de seguros	Insurance broker	courtier d'assurances
daños	damages	dommages
daños patrimoniales	damage to property	perte patrimoine
derecho de seguros	insurance law	droit des assurances
fuerza mayor	Acts of God, <i>force majeure</i>	force majeure
indemnización	compensation	indemnité/indemnisation
mayorista de seguros	insurance jobber	courtier grossiste en assurance
póliza abierta o flotante	open or floating policy	police ouverte, police en cours
póliza de seguros	insurance policy	police d'assurance
prima	premium	prime
recargo de peso	weight surcharge	surtaxes pour poids lourds
precio aumentado o recargo	surcharge, extra charge, price increase	Prix majoré (majorer: aumentar un precio, una cuota, prima...)
riesgo de pérdida o daños	risk of loss or damage	risque de perte ou de dommage

riesgos inherentes al envío de la mercancía	inherent risks	risques inhérents à l'acheminement de la marchandise
sindicato de aseguradores en Lloyd's	Lloyd's syndicate	syndicats du Lloyd's
siniestro	loss, average	sinistre
siniestro total	write-off	sinistre total
tipo de prima	premium rate	taux de prima
uso y desgaste	wear and tear	(usage et) usure
Certificado CITES (Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres)	CITES Certificate (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	Certificat CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)
Certificado de boicot o lista negra	Black-List Certificate	Certificat de boycott
Certificado de control veterinario	Veterinary Control Certificate	Certificat vétérinaire
Certificado de cuarentena	Export Quarantine Certificate	Certificat de quarantaine
Certificado de pedigrí	Pedigree Certificate	Certificat de pedigree
Certificado fitosanitario	Phytosanitary certificate	Certificat phytosanitaire
Certificado sanitario	Health certificate	Certificat sanitaire (à l'exportation)
abonar, pagar, satisfacer	pay, settle, meet	acquitter
acreedor	creditor	créancier
adeudo en cuenta	debit in account, to debit in account	débit d'un compte
adeudar en cuenta	upon maturity	dénitrer un compte
al vencimiento	upon maturity	à l'échéance
anticipo de fondos	fund advance	avance de fond
aval	collateral, security, guarantee	aval
aviso de pago	notice of payment	avis de prélèvement
banco avisador (confirmador)	advising bank	banque notificatrice
banco confirmador	confirming bank	banque confirmatrice
banco emisor	issuing bank	banque émettrice
banco presentador	presenting bank	banque présentatrice
beneficiario	beneficiary	bénéficiaire
carta de crédito stand-by	stand-by letter of credit	lettre de crédit stand-by
cheque bancario	bank cheque	chèque de banque
cobro	collection, advice of collection	encaissement
aviso de cobro		avis d'encaissement
código BIC	BIC, bank identifier code	code BIC
código cuenta cliente	customer account code	code RIB
código SWIFT	SWIFT code	code SWIFT
contra reembolso	payment against delivery	contre remboursement
crédito	credit	créance
crédito documentario	documentary credit, D/C	crédit documentaire, crédoc
crédito documentario "back to back"	back-to-back documentary credit	crédit documentaire adossé ou "back to back"

crédito documentario confirmado	confirmed documentary credit	crédit documentaire confirmé
crédito documentario irrevocable	irrevocable documentary credit	crédit documentaire irrévocable
crédito documentario revocable	revocable documentary credit	crédit documentaire révocable
descuento	discount	décompte
deuda	debt	créance
deudor	debtor	débiteur
documento de título	document of title, deed of property	titre
domiciliación de pagos	standing order	prélèvement automatique
efectos de comercio emitir, expedir, denominar	draft	effets de commerce libeller
• el pago debe denominarse en euros	<ul style="list-style-type: none"> • payment must be issued in euros 	<ul style="list-style-type: none"> • le paiement doit être libellé en euros
• emitido a la orden de	<ul style="list-style-type: none"> • issued at (someone's) order 	<ul style="list-style-type: none"> • libellé au nom de
endoso	endorsement	endossement
entrega de documentos	delivery, submittal, surrendering of documents	levée des documents
factura comercial	Commercial or Export Invoice	facture commerciale
fondo disponible, en caja, circulante, de maniobra, de rotación	working capital, cash flow	fonds de roulement
fraccionamiento de pago	payment in instalments	paiement échelonné
impago	default, non-payment	défaut de paiement, non-paiement, non-paiement
incumplimiento	default	défaillance
instrumento negociable	negotiable instrument	instrument négociable
justificante del pago (transferencia), comprobante, recibo	proof of payment, receipt	preuve de paiement, reçu
letra de cambio librado	bill of exchange, draft drawee	lettre de change ou traite tiré
librador	drawer	tireur
medios de pago internacionales	international means of payment	moyens de paiement internationaux
número IBAN	international bank account number (IBAN)	numéro IBAN
orden de pago	payment order	mandat de paiement
ordenante (crédito documentario)	applicant	donneur d'ordre
pagador	payer	payeur
pagaré	IOU, promissory note	billet à ordre
pago a la vista	sight payment, payment at sight	paiement à vue
pago aplazado o	accrual, payment on accrual	paiement différé

diferido		
pagos fraccionados	instalments	paiements échelonnés
plazo	tenor	échéance
proveedor	supplier	fournisseur
Reglas y Usos Uniformes de la CCCI Relativos a los Créditos Documentarios. Revisión de 2007 RUU 600	ICC Uniform Customs And Practice For Documentary Credits, UCP 600	Règles Et Usances Uniformes de l'ICC Relatives Aux Crédits Documentaires Révision 2007, RUU 600
remesa documentaria	documentary collection	remise documentaire ou encaissement documentaire
salvo buen fin	subject to payment	sauf bonne fin
solvencia	creditworthiness	solvabilité
suscriptor o firmante	underwriter	souscripteur
transferencia bancaria	bank transfer	virement bancaire
zona única de pagos en euros	Single Euro Payments Area, SEPA	espace de paiement unique en euros

ENGLISH 	ESPAÑOL 	FRANÇAIS 
accrual, payment on accrual	pago aplazado o diferido	paiement différé
Acts of God, force majeure	fuerza mayor	force majeure
ADR, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road	ADR, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera	ADR, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route
advising bank	banco avisador (confirmador)	banque notificatrice
agreed place, venue	lugar convenido	lieu convenu, lieu de destination convenu
Air Waybill (AWB)/ Air Consignment Note	conocimiento de embarque aéreo	lettre de transport aérien
all risks	a todo riesgo	tous risques
applicant	ordenante (crédito documentario)	donneur d'ordre
back-to-back documentary credit	crédito documentario "back to back"	crédit documentaire adossé ou "back to back"
bank cheque	cheque bancario	chèque de banque
bank transfer	transferencia bancaria	virement bancaire
<ul style="list-style-type: none"> • bareboat • voyage • time charter party 	<p>póliza de fletamento</p> <ul style="list-style-type: none"> • a casco desnudo • por viaje • por tiempo 	<p>charte-partie, contrat d'affrètement</p> <ul style="list-style-type: none"> • coque nue • au voyage • à temps
beneficiary	beneficiario	bénéficiaire
beneficiary	beneficiario	bénéficiaire
BIC, bank identifier code	código BIC	code BIC
bill of exchange, draft	letra de cambio	lettre de change ou traite
Bill of Lading	conocimiento de embarque marítimo	connaissance maritime, lettre d'embarquement maritime
Binding Origin Information	información vinculante en materia de origen	renseignement contraignant en matière d'origine (RCO)
Binding Tariff Information (BTI)	información arancelaria vinculante (IAV)	renseignement tarifaire contraignant (RTC)
Black-List Certificate	Certificado de boicot o lista negra	Certificat de boycott
bonded warehouse	depósito franco	entrepôt franc
border crossing	cruce de fronteras	franchissement des frontières
border post	puestos fronterizos	postes frontières
bulk container	contenedor granelero	container
Buyer	comprador	acheteur

cargo, consignment (multimodal) / shipment, freight (sea, air) / haulage, carriage (road)	carga	chargement
carrier	cargador, porteador, transportista	chargeur
carrier, charter company	fletante	fréteur
carrier, transport agent	transportista	transporteur, voiturier
CE marking of conformity	marcado CE de conformidad	marquage « CE » pour Conformité Européenne
Certificate of Insurance	certificado de seguros	attestation d'assurance
charges (free delivery, franco domicile)	gastos (todos los gastos pagados)	frais (tous frais payés)
charter party	póliza de fletamento	charte-partie ou police d'affrètement
charterer	fletador	affréteur
CITES Certificate (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	Certificado CITES (Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres)	Certificat CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)
clearing agent	agente de aduanas	agent de douane
collateral, security, guarantee	aval	aval
collection	envío, remesa o expedición	envoi
collection, advice of collection	cobro aviso de cobro	encaissement avis d'encaissement
commercial invoice	factura comercial	facture commerciale
Commercial or Export Invoice	factura comercial	facture commerciale
commission, brokerage	comisión	commission
Common Customs Tariff (CCT)	arancel aduanero común (AAC): arancel exterior aplicado a los productos importados en la Unión	tarif douanier commun (TDC)
Community Customs Code	Código Aduanero Comunitario	Code des Douanes Communautaire
compensation	indemnización	indemnité/indemnisation
confirmed documentary credit	crédito documentario confirmado	crédit documentaire confirm�
confirming bank	banco confirmador	banque confirmatrice
consignee	consignatario (agente o importador)	destinataire
consular invoice	factura consular	facture consulaire
container	contenedor	conteneur
container ship	buque portacontenedores	navire porte-conteneurs
cover	cobertura	prise en charge

crate, case, carton	caja de embalaje	emballage carton
credit	crédito	créance
creditor	acreedor	créancier
creditworthiness	solvencia	solvabilité
customer account code	código cuenta cliente	code RIB
customs	aduana	douane
customs clearance or release of goods	despacho aduanero o levante de las mercancías	dédouanement
customs debt	deuda aduanera	dette douanière
customs declaration	declaración en aduana	déclaration en douane
customs duties	derechos aduaneros	droits douaniers
customs invoice	factura aduanera	facture des douanes
customs procedures	regímenes económicos aduaneros	régimes douaniers économiques
customs value	valor en aduana	valeur en douane
customs warehouse	depósito aduanero	entrepôt douanier
CUV consignment note (Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic)	carta de porte CUV (reglas uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional)	lettre voiture CUV (Règles uniformes concernant les Contrats d'Utilisation de Véhicules en trafic international ferroviaire)
damage to property	daños patrimoniales	perte patrimoine
damages	daños	dommages
debit in account, to debit in account	adeudo en cuenta adeudar en cuenta	débit d'un compte dénitrer un compte
debt	deuda	créance
debtor	deudor	débiteur
default	incumplimiento	défaillance
default, non-payment	impago	défaut de paiement, non-paiement, non-paiement
delivery	entrega	livraison
delivery	entrega	remise (argent), livraison (marchandise)
delivery, submittal, surrendering of documents	entrega de documentos	levée des documents
discharge	descarga	déchargement
discount	descuento	décompte
document of title, deed of property	documento de título	titre
documentary collection	remesa documentaria	remise documentaire ou encaissement documentaire
documentary credit, D/C	crédito documentario	crédit documentaire, crédoc
draft	efectos de comercio	effets de commerce
drawee	librado	tiré
drawer	librador	tireur
drum, barrel, demijohn, carboy	bidón	bidon
duty	franquicia aduanera	franchise douanière

endorsement	endoso	endossement
Export Quarantine Certificate	Certificado de cuarentena	Certificat de quarantaine
export/import customs clearance	despacho aduanero de exportación/importación	dédouanement à l'export/l'import
exporter, supplier	exportador	exportateur
external transit procedure	régimen de tránsito externo	régime de transit externe
forklift	carretilla elevadora	chariot élévateur
FORM A Certificate of Origin	Certificado de origen FORM A (modelo A)	Certificat d'origine Formule A
free circulation	despacho a libre práctica	mise en libre pratique
free trade zone	zona franca	zone franche
freight forwarder, forwarding agent	transitario	commissionnaire de transport
freight terminal	terminal de mercancías	terminal marchandises
freight, hire	flete	fret, affrètement
freight/carriage paid freight/carriage COD or collect/prepaid	porte o flete pagado/ porte debido/prepagado o pagado en origen	franco/non franco
fund advance	anticipo de fondos	avance de fond
furnish/submit the export licence	aportar/presentar la licencia de exportación	fournir la licence export
gantry crane	grúa pórtico	portique roulant
general average	avería gruesa	avarie grosse, commune ou grave
general conditions of the policy	condiciones generales de la póliza	conditions générales d'assurance
Generalized System of Preferences, or GSP	Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG)	Système de préférences généralisées (SPG)
gross weight	peso bruto	poids brut
Health certificate	Certificado sanitario	Certificat sanitaire (à l'exportation)
IATA (International Air Transport Association)	IATA, asociación del transporte aéreo internacional	IATA, Association internationale du transport aérien
ICC Uniform Customs And Practice For Documentary Credits, UCP 600	Reglas y Usos Uniformes de la CCCI Relativos a los Créditos Documentarios. Revisión de 2007 RUU 600	Règles Et Usances Uniformes de l'ICC Relatives Aux Crédits Documentaires Révision 2007, RUU 600
ILU, intermodal loading unit	UCI, unidad de carga intermodal	UCI, Unité de chargement intermodal
IMO, International Maritime Organization	OMI, Organización Marítima Internacional	OMI, Organisation maritime internationale
importer	importador	importateur
in bulk	a granel	en vrac
inherent risks	riesgos inherentes al envío de la mercancía	risques inhérents à l'acheminement de la marchandise
instalments	pagos fraccionados	paiements échelonnés

Insurance broker	corredor de seguros	courtier d'assurances
insurance company	compañía de seguros	compagnie d'assurance
insurance jobber	mayorista de seguros	courtier grossiste en assurance
insurance law	derecho de seguros	droit des assurances
insurance policy	contrato de seguro	contrat d'assurance
insurance policy	póliza de seguros	police d'assurance
insurance policy or contract	contrato de seguro	contrat d'assurance
insured	asegurado	assuré
Insurer, underwriter (of insurance)	asegurador	assureur
Integrated Tariff of the European Communities (TARIC)	arancel integrado de las Comunidades Europeas (TARIC)	tarif intégré des Communautés Européennes (TARIC)
international bank account number (IBAN)	número IBAN	numéro IBAN
international means of payment	medios de pago internacionales	moyens de paiement internationaux
invoice	factura	facture
inward processing	tráfico o régimen de perfeccionamiento activo	régime de perfectionnement actif
IOU, promissory note	pagaré	billet à ordre
irrevocable documentary credit	crédito documentario irrevocable	crédit documentaire irrévocable
issue	emitir, expedir, denominar	libeller
<ul style="list-style-type: none"> • payment must be issued in euros • issued at (someone's) order 	<ul style="list-style-type: none"> • el pago debe denominarse en euros • emitido a la orden de 	<ul style="list-style-type: none"> • le paiement doit être libellé en euros • libellé au nom de
issuing bank	banco emisor	banque émettrice
ITU, intermodal transport unit	UTI, unidad de transporte intermodal	UTI, unité de transport intermodal
LAZ, Logistics Activity Zone	ZAL, zona de actividades logísticas	ZAL, Zone d'activités logistiques
Lift On – Lift Off transhipment	transbordo de carga por elevación (Lo-Lo)	Lo-Lo
Lloyd's syndicate	sindicato de aseguradores en Lloyd's	syndicats du Lloyd's
loading/unloading	carga/descarga	empotage/dépotage
loss, average	siniestro	sinistre
marks and numbers	marcas y números	marques et numéros
merchandise, goods, wares(see <i>carga</i>)	mercancía	marchandise
multimodal transport document (MTD)	contrato o documento de transporte multimodal	contrat de transport multimodal
multimodal transport operator (MTO)	operador de transporte multimodal (OTM)	opérateur de transport multimodal (OTM)
multimodal, intermodal or combined transport	transporte multimodal transporte intermodal o combinado	transport multimodal transport intermodal ou combiné
negotiable	instrumento negociable	instrument négociable

instrument		
notice of payment	aviso de pago	avis de prélèvement
ocean vessel	buque oceánico	navire océanique
open or floating policy	póliza abierta o flotante	police ouverte, police en cours
outward processing	tráfico o régimen de perfeccionamiento pasivo	régime de perfectionnement passif
package	bulto, paquete	colis
packaging	embalaje	emballage
packing list	lista de contenidos y pesos (<i>packing list</i>)	liste de colisage
palette	paleta	palette
particular average -free of particular average	avería particular -libre de avería particular	avarie simple ou particulière
pay, settle, meet	abonar, pagar, satisfacer	acquitter
payer	pagador	payeur
payment against delivery	contra reembolso	contre remboursement
payment in instalments	fraccionamiento de pago	paiement échelonné
payment order	orden de pago	mandat de paiement
Pedigree Certificate	Certificado de pedigrí	Certificat de pedigree
Phytosanitary certificate	Certificado fitosanitario	Certificat phytosanitaire
pickup spots, warehouses	locales de recogida de la mercancía	locaux d'enlèvement de la marchandise
piggy-back	ferrutaje (embarque de remolques sobre vagones plataformas)	ferroutage
port authority	autoridad portuaria	autorité portuaire
port of loading/discharge	puerto de carga/descarga	port de charge(ment)/port de déchargement
port of shipment/of destination	puerto de embarque/puerto de destino	port d'embarquement / port de destination
port terminal	terminal del puerto/portuaria	terminal portuaire
preferential tariff treatment	régimen arancelario preferencial	régime tarifaire préférentiel
premium	prima	prime
premium rate	tipo de prima	taux de prima
presenting bank	banco presentador	banque présentatrice
principal, distributor	mandante	donneur d'ordres
processing under customs control	transformación bajo control aduanero	transformation sous douane
proof of payment, receipt	justificante del pago (transferencia), comprobante, recibo	preuve de paiement, reçu
Railway Consignment Note or CIM (International Agreement International Carriage of Goods by Rail)	carta de porte por ferrocarril o CIM (Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías)	lettre de voiture ou CIM (Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises)
rate, charge	tarifa de transporte aplicable	tarif (en vigueur) applicable

		au transport
returned goods	mercancías de retorno	marchandises de retour
revocable documentary credit	crédito documentario revocable	crédit documentaire révocable
risk of loss or damage	riesgo de pérdida o daños	risque de perte ou de dommage
Road Consignment note or CMR (Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road)	carta de porte por carretera o CMR (Convenio relativo al Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera).	lettre de voiture international ou CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par route)
Roll On-Roll Off transhipment	transbordo rodado de carga (Ro-Ro)	transroulage (Ro-Ro)
sample	ejemplar	exemplaire
Sea Waybill	carta de porte marítimo	lettre d'embarquement maritime
seller	vendedor	vendeur
sender (shipper, in marine transport)	remitente	expéditeur
ship chandler	consignatario marítimo	agent maritime
ship chandler	consignatario (de buques)	consignataire
shipbroker	corredor marítimo	courtier de fret
shipowner	armador	armateur
shipper	expedidor, exportador	expéditeur, exportateur
Shipping company	compañía naviera	Compagnie de navigation
sight payment, payment at sight	pago a la vista	paiement à vue
Single Administrative Document (SAD)	documento único administrativo (DUA)	document administratif unique (DAU)
Single Euro Payments Area, SEPA	zona única de pagos en euros	espace de paiement unique en euros
stand-by letter of credit	carta de crédito stand-by	lettre de crédit stand-by
standing order	domiciliación de pagos	prélèvement automatique
stevedore	estibador	stevedore
subcontractor	subcontratista	transporteur sous-traitant
subject to payment	salvo buen fin	sauf bonne fin
supplier	proveedor	fournisseur
surcharge, extra charge, price increase	precio aumentado o recargo	Prix majoré (majorer: aumentar un precio, una cuota, prima...)
SWIFT code	código SWIFT	code SWIFT
take delivery of (the merchandise)	recoger (la mercancía)	prendre en charge (la merchandise)
tare	tara (peso de una UTI de un vehículo sin carga)	tare
tariff	arancel aduanero	tarif douanier
tax levying	recaudación de impuestos	perception des impôts
temporary import entries	importación o admisión temporal	admission temporaire

tenor	plazo	échéance
TIR carnet	carnet TIR	carnet TIR
transport agreement	contrato de transporte	contrat de transport
transport document/title of transport	documento/título de transporte	titre de transport
underwriter	suscriptor o firmante	souscripteur
upon maturity	al vencimiento	à l'échéance
Veterinary Control Certificate	Certificado de control veterinario	Certificat vétérinaire
visual inspection	inspección visual u ocular	inspection visuelle
volume	volumen	cubage
warehouse	almacén	entrepôt
waybill	hoja de ruta	feuille de route
wear and tear	uso y desgaste	(usage et) usure
weight surcharge	recargo de peso	surtaxes pour poids lourds
working capital, cash flow	fondo disponible, en caja, circulante, de maniobra, de rotación	fonds de roulement
write-off	siniestro total	sinistre total

FRANÇAIS 	ESPAÑOL 	ENGLISH 
à l'échéance	al vencimiento	upon maturity
acheteur	comprador	buyer
acquitter	abonar, pagar, satisfacer	pay, settle, meet
admission temporaire	importación o admisión temporal	temporary import entries
ADR, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route	ADR, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera	ADR, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road
affréteur	fletador	charterer
agent de douane	agente de aduanas	clearing agent
agent maritime	consignatario marítimo	ship chandler
armateur	armador	shipowner
assuré	asegurado	insured
assureur	asegurador	Insurer, underwriter (of insurance)
attestation d'assurance	certificado de seguros	Certificate of Insurance
autorité portuaire	autoridad portuaria	port authority
aval	aval	collateral, security, guarantee
avance de fond	anticipo de fondos	fund advance
avarie grosse, commune ou grave	avería gruesa	general average
avarie simple ou particulière	avería particular -libre de avería particular	particular average -free of particular average
avis de prélèvement	aviso de pago	notice of payment
banque confirmatrice	banco confirmador	confirming bank
banque émettrice	banco emisor	issuing bank
banque notificatrice	banco avisador (confirmador)	advising bank
banque présentatrice	banco presentador	presenting bank
bénéficiaire	beneficiario	beneficiary
bénéficiaire	beneficiario	beneficiary
bidon	bidón	drum, barrel, demijohn, carboy
billet à ordre	pagaré	IOU, promissory note
carnet TIR	carnet TIR	TIR carnet
Certificat CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)	Certificado CITES (Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres)	CITES Certificate (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)
Certificat d'origine Formule A	Certificado de origen FORM A (modelo A)	FORM A Certificate of Origin
Certificat de boycott	Certificado de boicot o lista negra	Black-List Certificate
Certificat de pedigree	Certificado de pedigrí	Pedigree Certificate
Certificat de quarantaine	Certificado de cuarentena	Export Quarantine Certificate

Certificat phytosanitaire	Certificado fitosanitario	Phytosanitary certificate
Certificat sanitaire (à l'exportation)	Certificado sanitario	Health certificate
Certificat vétérinaire	Certificado de control veterinario	Veterinary Control Certificate
chargement	carga	cargo, consignment (multimodal) / shipment, freight (sea, air) / haulage, carriage (road)
chargeur	cargador, porteador, transportista	carrier
chariot élévateur	carretilla elevadora	forklift
charte-partie ou police d'affrètement	póliza de fletamento	charter party
charte-partie, contrat d'affrètement	póliza de fletamento	<ul style="list-style-type: none"> • bareboat • voyage • time charter party
<ul style="list-style-type: none"> • coque nue • au voyage • à temps 	<ul style="list-style-type: none"> • a casco desnudo • por viaje • por tiempo 	
chèque de banque	cheque bancario	bank cheque
code BIC	código BIC	BIC, bank identifier code
Code des Douanes Communautaire	Código Aduanero Comunitario	Community Customs Code
code RIB	código cuenta cliente	customer account code
code SWIFT	código SWIFT	SWIFT code
colis	bulto, paquete	package
commission	comisión	commission, brokerage
commissionnaire de transport	transitario	freight forwarder, forwarding agent
compagnie d'assurance	compañía de seguros	insurance company
Compagnie de navigation	compañía naviera	Shipping company
conditions générales d'assurance	condiciones generales de la póliza	general conditions of the policy
connaissance maritime, lettre d'embarquement maritime	conocimiento de embarque marítimo	Bill of Lading
consignataire	consignatario (de buques)	ship chandler
container	contenedor granelero	bulk container
conteneur	contenedor	container
contrat d'assurance	contrato de seguro	insurance policy or contract
contrat d'assurance	contrato de seguro	insurance policy
contrat de transport	contrato de transporte	transport agreement
contrat de transport multimodal	contrato o documento de transporte multimodal	multimodal transport document (MTD)
contre remboursement	contra reembolso	payment against delivery
courtier d'assurances	corredor de seguros	Insurance broker
courtier de fret	corredor marítimo	shipbroker
courtier grossiste en assurance	mayorista de seguros	insurance jobber
créance	crédito	credit
créance	deuda	debt

créancier	acreeedor	creditor
crédit documentaire adossé ou “back to back”	crédito documentario “back to back”	back-to-back documentary credit
crédit documentaire confirmé	crédito documentario confirmado	confirmed documentary credit
crédit documentaire irrévocable	crédito documentario irrevocable	irrevocable documentary credit
crédit documentaire révocable	crédito documentario revocable	revocable documentary credit
crédit documentaire, crédoc	crédito documentario	documentary credit, D/C
cubage	volumen	volume
débit d’un compte dénitrer un compte	adeudo en cuenta adeudar en cuenta	debit in account, to debit in account
débiteur	deudor	debtor
déchargement	descarga	discharge
déclaration en douane	declaración en aduana	customs declaration
décompte	descuento	discount
dédouanement	despacho aduanero o levante de las mercancías	customs clearance or release of goods
dédouanement à l’export/l’import	despacho aduanero de exportación/importación	export/import customs clearance
défaillance	incumplimiento	default
défaut de paiement, non-paiement, non-paiement	impago	default, non-payment
destinataire	consignatario (agente o importador)	consignee
dette douanière	deuda aduanera	customs debt
document administratif unique (DAU)	documento único administrativo (DUA)	Single Administrative Document (SAD)
dommages	daños	damages
donneur d’ordre	ordenante (crédito documentario)	applicant
donneur d’ordres	mandante	principal, distributor
douane	aduana	customs
droit des assurances	derecho de seguros	insurance law
droits douaniers	derechos aduaneros	customs duties
échéance	plazo	tenor
effets de commerce	efectos de comercio	draft
emballage	embalaje	packaging
emballage carton	caja de embalaje	crate, case, carton
empotage/dépotage	carga/descarga	loading/unloading
en vrac	a granel	in bulk
encaissement	cobro	collection, advice of collection
avis d’encaissement	aviso de cobro	collection
endossement	endoso	endorsement
entrepôt	almacén	warehouse
entrepôt douanier	depósito aduanero	customs warehouse
entrepôt franc	depósito franco	bonded warehouse
envoi	envío, remesa o expedición	collection

espace de paiement unique en euros	zona única de pagos en euros	Single Euro Payments Area, SEPA
exemplaire	ejemplar	sample
expéditeur	remitente	sender (shipper, in marine transport)
expéditeur, exportateur	expedidor, exportador	shipper
exportateur	exportador	exporter, supplier
facture	factura	invoice
facture commerciale	factura comercial	commercial invoice
facture commerciale	factura comercial	Commercial or Export Invoice
facture consulaire	factura consular	consular invoice
facture des douanes	factura aduanera	customs invoice
ferroutage	ferrutaje (embarque de remolques sobre vagones plataformas)	piggy-back
feuille de route	hoja de ruta	waybill
fonds de roulement	fondo disponible, en caja, circulante, de maniobra, de rotación	working capital, cash flow
force majeure	fuerza mayor	Acts of God, <i>force majeure</i>
fournir la licence export	aportar/presentar la licencia de exportación	furnish/submit the export licence
fournisseur	proveedor	supplier
frais (tous frais payés)	gastos (todos los gastos pagados)	charges (free delivery, franco domicile)
franchise douanière	franquicia aduanera	duty
franchissement des frontières	cruce de fronteras	border crossing
franco/non franco	porte o flete pagado/ porte debido/prepagado o pagado en origen	freight/carriage paid freight/carriage COD or collect/prepaid
fret/ affrètement	flete	freight, hire
fréteur	fletante	carrier, charter company
IATA, Association internationale du transport aérien	IATA, asociación del transporte aéreo internacional	IATA (International Air Transport Association)
importateur	importador	importer
indemnité/indemnisation	indemnización	compensation
inspection visuelle	inspección visual u ocular	visual inspection
instrument négociable	instrumento negociable	negotiable instrument
lettre d'embarquement maritime	carta de porte marítimo	Sea Waybill
lettre de change ou traite	letra de cambio	bill of exchange, draft
lettre de crédit stand-by	carta de crédito stand-by	stand-by letter of credit
lettre de transport aérien	conocimiento de embarque aéreo	Air Waybill (AWB)/ Air Consignment Note

lettre de voiture international ou CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par route)	carta de porte por carretera o CMR (Convenio relativo al Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera).	Road Consignment note or CMR (Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road)
lettre de voiture ou CIM (Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises)	carta de porte por ferrocarril o CIM (Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías)	Railway Consignment Note or CIM (International Agreement International Carriage of Goods by Rail)
lettre voiture CUV (Règles uniformes concernant les Contrats d'Utilisation de Véhicules en trafic international ferroviaire)	carta de porte CUV (reglas uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional)	CUV consignment note (Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic)
levée des documents	entrega de documentos	delivery, submittal, surrendering of documents
libeller • le paiement doit être libellé en euros • libellé au nom de	emitir, expedir, denominar • el pago debe denominarse en euros • emitido a la orden de	issue • payment must be issued in euros • issued at (someone's) order
lieu convenu, lieu de destination convenu	lugar convenido	agreed place / venue
liste de colisage	lista de contenidos y pesos (<i>packing list</i>)	packing list
livraison	entrega	delivery
locaux d'enlèvement de la marchandise	locales de recogida de la mercancía	pickup spots / warehouses
Lo-Lo	transbordo de carga por elevation (Lo-Lo)	Lift On – Lift Off transshipment
mandat de paiement marchandise	orden de pago mercancía	payment order Merchandise, goods, wares(see <i>carga</i>)
marchandises de retour	mercancías de retorno	returned goods
marquage « CE » pour Conformité Européenne	marcado CE de conformidad	CE marking of conformity
marques et numéros	marcas y números	marks and numbers
mise en libre pratique	despacho a libre práctica	free circulation
moyens de paiement internationaux	medios de pago internacionales	international means of payment
navire océanique	buque océánico	ocean vessel
navire porte-conteneurs	buque portacontenedores	container ship
numéro IBAN	número IBAN	international bank account number (IBAN)
OMI, Organisation maritime internationale	OMI, Organización Marítima Internacional	IMO, International Maritime Organization

opérateur de transport multimodal (OTM)	operador de transporte multimodal (OTM)	multimodal transport operator (MTO)
paiement à vue	pago a la vista	sight payment, payment at sight
paiement différé	pago aplazado o diferido	accrual, payment on accrual
paiement échelonné	fraccionamiento de pago	payment in instalments
paiements échelonnés	pagos fraccionados	instalments
palette	paleta	palette
payeur	pagador	payer
perception des impôts	recaudación de impuestos	tax levying
perte patrimoine	daños patrimoniales	damage to property
poids brut	peso bruto	gross weight
police d'assurance	póliza de seguros	insurance policy
police ouverte, police en cours	póliza abierta o flotante	open or floating policy
port d'embarquement / port de destination	puerto de embarque/puerto de destino	port of shipment/of destination
port de charge(ment)/ port de déchargement	puerto de carga/descarga	port of loading/discharge
portique roulant	grúa pórtico	gantry crane
postes frontières	puestos fronterizos	border post
prélèvement automatique	domiciliación de pagos	standing order
prendre en charge (la merchandise)	recoger (la mercancía)	take delivery of (the merchandise)
preuve de paiement, reçu	justificante del pago (transferencia), comprobante, recibo	proof of payment, receipt
prime	prima	premium
prise en charge	cobertura	cover
Prix majoré (majorer: augmenter un precio, una cuota, prima...)	precio aumentado o recargo	surcharge, extra charge, price increase
régime de perfectionnement actif	tráfico o régimen de perfeccionamiento activo	inward processing
régime de perfectionnement passif	tráfico o régimen de perfeccionamiento pasivo	outward processing
régime de transit externe	régimen de tránsito externo	external transit procedure
régime tarifaire préférentiel	régimen arancelario preferencial	preferential tariff treatment
régimes douaniers économiques	regímenes económicos aduaneros	customs procedures
Règles Et Usances Uniformes de l'ICC Relatives Aux Crédits Documentaires Révision 2007, RUU 600	Reglas y Usos Uniformes de la CCCI Relativos a los Crédits Documentarios. Revisión de 2007 RUU 600	ICC Uniform Customs And Practice For Documentary Credits, UCP 600
remise (argent), livraison (merchandise)	entrega	delivery

remise documentaire ou encaissement documentaire	remesa documentaria	documentary collection
renseignement contraignant en matière d'origine (RCO)	información vinculante en materia de origen	Binding Origin Information
renseignement tarifaire contraignant (RTC)	información arancelaria vinculante (IAV)	Binding Tariff Information (BTI)
risque de perte ou de dommage	riesgo de pérdida o daños	risk of loss or damage
risques inhérents à l'acheminement de la marchandise	riesgos inherentes al envío de la mercancía	inherent risks
sauf bonne fin	salvo buen fin	subject to payment
sinistre	siniestro	loss, average
sinistre total	siniestro total	write-off
solvabilité	solvencia	creditworthiness
souscripteur	suscriptor o firmante	underwriter
stevedore	estibador	stevedore
surtaxes pour poids lourds	recargo de peso	weight surcharge
syndicats du Lloyd's	sindicato de aseguradores en Lloyd's	Lloyd's syndicate
Système de préférences généralisées (SPG)	Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG)	Generalized System of Preferences, or GSP
tare	tara (peso de una UTI de un vehículo sin carga)	tare
tarif (en vigueur) applicable au transport	tarifa de transporte aplicable	rate, charge
tarif douanier	arancel aduanero	tariff
tarif douanier commun (TDC)	arancel aduanero común (AAC): arancel exterior aplicado a los productos importados en la Unión	Common Customs Tariff (CCT)
tarif intégré des Communautés Européennes (TARIC)	arancel integrado de las Comunidades Europeas (TARIC)	Integrated Tariff of the European Communities (TARIC)
taux de prima	tipo de prima	premium rate
terminal marchandises	terminal de mercancías	freight terminal
terminal portuaire	terminal del puerto/portuaria	port terminal
tiré	librado	drawee
tireur	librador	drawer
titre	documento de título	document of title, deed of property
titre de transport	documento/título de transporte	transport document/title of transport
tous risques	a todo riesgo	all risks
transformation sous douane	transformación bajo control aduanero	processing under customs control
transport multimodal transport intermodal ou combiné	transporte multimodal transport intermodal o combinado	multimodal, intermodal or combined transport

transporteur sous-traitant	subcontratista	subcontractor
transporteur, voiturier	transportista	carrier, transport agent
transroulage (Ro-Ro)	transbordo rodado de carga (Ro-Ro)	Roll On-Roll Off transhipment
UCI, Unité de chargement intermodal (usage et) usure	UCI, unidad de carga intermodal uso y desgaste	ILU, intermodal loading unit wear and tear
UTI, unité de transport intermodal	UTI, unidad de transporte intermodal	ITU, intermodal transport unit
valeur en douane	valor en aduana	customs value
vendeur	vendedor	seller
virement bancaire	transferencia bancaria	bank transfer
ZAL, Zone d'activités logistiques	ZAL, zona de actividades logísticas	LAZ, Logistics Activity Zone
zone franche	zona franca	free trade zone